

Memorandum of Understanding

Between

LINGNAN NORMAL UNIVERSITY,
№29, Cunjin Road, Zhanjiang Guangdong 524048,
P.R.China

and

POLOTSK STATE UNIVERSITY,
29 Blokhin Street,
211440 Novopolotsk, Belarus

Preamble

In furtherance of mutual interests in the fields of education and research, Lingnan Normal University, represented by the President, _____, represented by _____, and Polotsk State University, represented by the Rector, Prof Dmitry Lazovski, represented by the University State, hereby agree upon the following areas of cooperation:

to engage in joint efforts in curriculum development, research and consultancy on topics of common interest;

to work together in the area of University management, including exchanges of administrative and managerial staff where appropriate;

to collaborate in the expansion of links with industry and agencies for public administration and public services;

Меморандум о сотрудничестве

Между

ЛИННАНСКИЙ НОРМАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ,
Кунджин Роад, провинция Гуандун, городской
округ Чжаньцзян, Китай
и

ПОЛОЦКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ,
ул. Блохина, 29,
211440 Новополоцк, Беларусь

Преамбула

В соответствии со взаимными интересами в сфере образования и научных исследований Линнаньского Нормального университета, в лице Ректора, _____, действующего на основании _____, и учреждение образования «Полоцкий государственный университет», в лице ректора Лазовского Дмитрия Николаевича, действующего на основании Устава, пришли к соглашению относительно сотрудничества в следующих областях:

совместная разработка учебных программ, проведение научных исследований и консультаций специалистов по согласованной тематике, отвечающей взаимным интересам;

совместная работа в области управления университетом, включая обмен административным и руководящим персоналом;

сотрудничество в области расширения связей с промышленностью и государственными административными органами и службами;

to develop the exchange of research and academic staff, and students with a view to promoting learning and culture and fostering close friendship between the two Universities on the basis of principles of mutual benefit and equality

This collaboration will be developed between appropriate schools and departments of the two Universities.

Article 1

The parties agree to seek mutually beneficial ways to share professional experiences and exchange information on research and teaching methodology, curricula, the training of specialists, and to explore and implement other forms of professional interaction and exchange.

Article 2

The parties agree to encourage the exchange of scholarly and educational publications and materials, and biographical, reference and other pertinent literature. The exchange of periodicals and other publications will be carried out by the libraries of the two Universities based on mutual needs and interests.

Article 3

Each party agrees: to invite representatives of the other party to participate in major congresses, conferences and symposia of mutual interest, place a link to the partner University web page on the website of the home University, place information about joint events on the web page of home University.

обмен научно-педагогическими работниками и студентами с целью продвижения образования и культуры и налаживания тесных дружественных связей между двумя университетами на взаимовыгодной основе.

Сотрудничество будет осуществляться между соответствующими кафедрами и факультетами.

Статья 1

Стороны намерены осуществлять обмен профессиональным опытом и информацией по научным исследованиям, методикам преподавания, учебным планам, подготовке специалистов, а также реализовывать другие формы профессионального взаимодействия и обмена.

Статья 2

Стороны намерены обмениваться научными публикациями, учебно-методическими материалами, библиографической, справочной литературой. Обмен периодическими изданиями и публикациями будет производиться библиотеками двух университетов в соответствии со взаимными интересами и потребностями.

Статья 3

Стороны обязуются: приглашать представителей вуза партнера для участия в проводимых в вузах научных конференциях, симпозиумах, совещаниях, представляющих интерес для обеих сторон, размещать ссылку на web-страницу вуза-партнера на сайте своего университета, размещать информацию о проведении совместных мероприятий на web-странице своего университета.

The Memorandum has been signed in duplicate both in Russian and in English, of which each University will receive one copy in Russian and in English. Both versions in have the same validity.

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих равную юридическую силу. Каждая из сторон получает по одному экземпляру.

For Lingnan Normal University




20 / 12 / 2017

От Линнаньского Нормального университета



20 / 12 / 2017 г.

For Polotsk State University,



Rector, Prof Dmitry Lazovski
“ ” 2017

От Полоцкого государственного университета



Ректор, профессор Д.Н. Лазовский
“ ” 2017 г.

*Кан. офис Междун. связи ДГУ С.В. Димаев
Юрисконсульт О.А. Селиванов*